

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Radio D – Teil 1

#### Folge 14 – Hexen im Schwarzwald

**Philipp berichtet wider Erwarten wohlbehalten aus dem Schwarzwald und lässt sich von der ausgelassenen Atmosphäre des Karnevalstreibens anstecken. Seine Kollegin Paula hingegen hat Probleme mit den Bräuchen.**

Philipp genießt die Karnevalsstimmung. Ganz anders wirkt der Trubel auf Paula, die nicht nur auf der Suche nach Philipp ist, sondern auch noch dessen gestohlenen Auto wiederfinden muss. Dabei bereitet ihr das Verwirrspiel mit der Maskerade einige Schwierigkeiten. Und schließlich erlaubt sich Ayhan auch noch einen bösen Scherz mit der ohnehin schon strapazierten Paula.

Genauso vielfältig wie die Kostüme im Karneval sind die **Funktionen** des Verbs „sein“. In dieser Episode wird ein Blick auf verschiedene **Verbergänzungen** geworfen.

#### Manuskript der Folge 14

You're listening to Radio D, the radio language course of Redaktion D, a joint project of the Goethe Institut and Deutsche Welle Radio. The author is Herrad Meese.

##### **Moderator**

... And a warm welcome to Episode 14 of your German language course Radio D. If you were with us last time, you'll remember that our two reporters, Paula and Philipp, have been assigned to follow up a report about witches stealing cars. In the thick of carnival revelries some witches have abducted Philipp. And we still don't know how he and Paula are getting on.

##### **Compu**

Nachricht von Philipp: Philipp ist okay.

##### **Moderator**

Thank goodness for that. Glad to hear it. Compu, can you bring us up to date.

#### *Szene 1: Karnevalsgedränge*

##### **Philipp**

Ja, hallo, hier bin ich wieder.  
Die Atmosphäre hier ist wunderbar.  
Ich habe nur ein Problem:  
Wo bin ich? Wie finde ich Paula?  
Schließlich haben wir ja einen Auftrag.  
Ah, hier sind so viele Menschen, so viele Menschen.

#### **Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/radioD

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Radio D – Teil 1

**Moderator**

Well, it's good that we've at least got word from Philipp; he seems to be absolutely fine and he's obviously enjoying the wonderful carnival atmosphere.

**Philipp**

Ja, hallo, hier bin ich wieder.  
Die Atmosphäre hier ist wunderbar.

**Moderator**

Unfortunately he doesn't mention exactly what happened. We can only assume that he was able to give the witches the slip. Now, that's all well and good, but he's now stuck in masses of carousing people and he obviously has a problem – he doesn't know quite where he is nor how to find Paula.

**Philipp**

Ich habe nur ein Problem:  
Wo bin ich? Wie finde ich Paula?

**Moderator**

After all, Philipp and Paula are on a reporting assignment, they have an Auftrag.

**Philipp**

Schließlich haben wir ja einen Auftrag.

**Moderator**

Hmmmm, it doesn't sound as if Philipp's managed to do a lot of work so far on this assignment. Maybe Paula's found out a bit more? I'll see if I can locate her. Hallo Paula, are you there?

**Szene 2: Draußen, Paula verzweifelt**

**Paula**

Ja, hallo, da bin ich wieder, mitten im Karneval. Tut mir leid, hier ist wirklich sehr viel los.  
Also – Philipp ist weg.

Und das Auto ist auch weg.  
Rosenmontag ist überhaupt nicht lustig.  
Ich glaube, ich...

**Moderator**

As you heard there, Paula also seems to be in trouble – and not just because she's in the middle of carnival where there's an awful lot going on around her.

**Paula**

Ja, hallo, da bin ich wieder, mitten im Karneval. Tut mir leid, hier ist wirklich sehr viel los.

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/radioD

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Radio D – Teil 1

**Moderator**

Paula's problem is not so much that Philipp's gone...

**Paula**

Also – Philipp ist weg.

**Moderator**

... it's that the car's gone as well.

**Paula**

Und das Auto ist auch weg.

**Moderator**

And so for Paula, Rose Monday is anything but fun – LUSTIG – which we can well understand.

**Paula**

Rosenmontag ist überhaupt nicht lustig.  
Ich glaube, ich...

**Moderator**

What I don't understand is, how come the car's gone?  
Maybe Paula wanted to help Philipp when the witches pulled him out of it? It did all happen very quickly. Maybe she got out of the car for a moment – we just don't know. Just as we don't know what she's going to do now.

**Compu**

Nachricht von Paula. Sie...  
Nein, das glaube ich nicht...

**Moderator**

Compu? What I can tell you is that Paula has spoken to a policeman – POLIZIST – on the street, but that doesn't explain Compu's reaction. Well, have a listen to what happened to Paula.

**Szene 3: Auf der Straße**

**Paula**

Ja, da bin ich wieder. Einen Moment, da ist ein Polizist.

Hallo, hallo!

**Mann**

Junge Frau, was gibt's?

**Paula**

Das Auto ist weg.

**Mann**

Aha – Name?

**Paula**

Philipp Frisch.

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/radioD

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Radio D – Teil 1

**Mann**

Interessant, sehr interessant:  
Sie heißen Philipp Frisch?  
Helau!

**Paula**

Nein, nein; das Auto **gehört** Philipp Frisch.

**Mann**

Und wer ist das?

**Paula**

Mein Kollege. Der ist auch weg.

**Mann**

Und ich auch, junge Frau.

**Paula**

Das war wohl kein Polizist.

**Moderator**

Paula addresses a man in a police uniform. But in her stress she doesn't realise that the man is only wearing it as fancy dress. It's only when he turns away that she realises he's not a policeman.

**Paula**

Das war wohl kein Polizist.

**Moderator**

But before that, when she still believed that this really was a policeman, she reported the theft of the car to him.

**Paula**

Das Auto ist weg.

**Moderator**

The make-believe policeman first of all plays his part and asks for her name. But when in her confusion she says Philipp's name instead, he has to laugh.

**Mann**

Aha – Name?

**Paula**

Philipp Frisch.

**Mann**

Interessant, sehr interessant:  
Sie heißen Philipp Frisch? Helau!

**Moderator**

What Paula was trying to say, of course, was that the car belongs to Philipp.

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Radio D – Teil 1

**Paula**

Nein, nein; das Auto gehört Philipp Frisch.

**Paula**

Und nun kommt – unser Professor.

**Ayhan**

Radio D...

**Paula**

... Gespräch über Sprache.

**Moderator**

Okay, we'll catch up with them when back in the office. For now let's hear what our professor has to tell us.

**Professor**

Carnival – people dressing up, wanting to appear as something they are not...

**Moderator**

Hallo, Professor, we're on air. We don't want to philosophise, we want to talk about language.

**Professor**

But that's really closely connected, especially in this episode, which focuses on the verb to be – SEIN.

**Moderator**

Yes, SEIN is an irregular verb whose infinitive our listeners don't know yet. They know only the conjugated forms, for example BIN or IST.

**Paula**

Ich bin Paula.  
Das ist Ayhan.

**Professor**

Verbs need complements. One can't just say "I am" – ICH BIN.

**Sprecher**

Ich bin...

**Moderator**

Well, maybe in a philosophical sense...

**Professor**

I don't know. Okay then, seriously now: the verb SEIN has many functions, it enables a variety of utterances, for example for spatial orientation.

**Sprecher**

Wo ist Paula?

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Radio D – Teil 1

**Sprecherin**

Sie ist mitten im Karneval.

**Moderator**

Or temporal orientation.

**Sprecher**

Heute ist Karneval.

**Professor**

Or to convey a fact.

**Paula**

Philipp ist weg.  
Und das Auto ist auch weg.

**Moderator**

And the verb SEIN makes it possible to express a whole range of feelings; for that, it's linked with adjectives.

**Philipp**

Die Atmosphäre hier ist wunderbar.

**Paula**

Rosenmontag ist überhaupt nicht lustig.

**Professor**

So, SEIN links with various complements. If they're adjectives they don't change their form. It doesn't matter whether a woman or a man is speaking.

**Sprecher**

Ich bin klug.

**Sprecherin**

Ich bin klug.

**Moderator**

And since we've been talking so much about carnival, we're going to finish with a quiz question for you: do you remember what this special, rather crazy Monday in the carnival season is called?

**Sprecherin**

- A Orchideenmontag
- B Tulpenmontag
- C Rosenmontag oder
- D Narzissenmontag

**Professor**

Now, that's something we're going to have to talk some more about!

**Moderator**

Yes, alright, Professor, but don't take it so seriously!

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/radioD

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Radio D – Teil 1

Listeners, the answer is in the last scene at the end of this episode.

You can hear some of the scenes again, now – as well as a **new** one at the end.

Philipp is caught up in the carnival melee.

**Philipp**

Ja, hallo, hier bin ich wieder.  
Die Atmosphäre hier ist wunderbar.  
Ich habe nur ein Problem:  
Wo bin ich? Wie finde ich Paula?  
Schließlich haben wir ja einen Auftrag.  
Ah, hier sind so viele Menschen, so viele Menschen.

**Paula**

Ja, hallo, da bin ich wieder, mitten im Karneval. Tut mir Leid, hier ist wirklich sehr viel los.  
Also – Philipp ist weg.

Und das Auto ist auch weg.  
Rosenmontag ist überhaupt nicht lustig.  
Ich glaube, ich...

**Paula**

Ja, da bin ich wieder. Einen Moment, da ist ein Polizist.

Hallo, hallo!

**Mann**

Junge Frau, was gibt's?

**Paula**

Das Auto ist weg.

**Mann**

Aha – Name?

**Paula**

Philipp Frisch.

**Mann**

Interessant, sehr interessant:  
Sie heißen Philipp Frisch?  
Helau!

**Paula**

Nein, nein; das Auto **gehört** Philipp Frisch.

**Moderator**

Paula is desperate: both Philipp and his car are gone.

**Moderator**

She speaks to a man in police uniform.

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Radio D – Teil 1

**Mann**

Und wer ist das?

**Paula**

Mein Kollege. Der ist auch weg.

**Mann**

Und ich auch, junge Frau.

**Paula**

Das war wohl kein Polizist.

**Moderator**

And to conclude this episode, here's a surprise scene that also contains the answer to our quiz. Watch out for the last statement Ayhan makes.

**Szene 4: Auf der Straße**

**Paula**

So ein Mist. Philipp ist weg,  
das Auto ist weg – Karneval ist lustig.

Das ist doch...

... das ist doch das Auto von Philipp.

Da ist ja eine Hexe drin.

Halt! Halt!

**Ayhan**

Hallo, Paula.

**Paula**

Ayhan? Du?

**Ayhan**

Tja, Rosenmontag, das ist lustig. Die Deutschen...

**Moderator**

Yes, carnival can cause quite a few mix-ups. No idea why Ayhan's come to the Black Forest, too. Well, maybe he just wanted to come along on an assignment for once. But instead of helping Paula and Philipp, he's played a pretty mean prank on them. And I suppose it'll have to be left up to the police to find out who **stole** the cars...

**Paula**

Liebe Hörerinnen und Hörer, bis zum nächsten Mal.

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle



## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Radio D – Teil 1

You've been listening to Radio D, a German course of the Goethe Institut and Deutsche Welle Radio.

**Ayhan**  
Helau.

*Herrad Meese*